الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة أبي بكر بلقايد - تلمسان -

كلية الآداب واللغات

قسم اللغة و الأدب العربي

شعبة الأدب العربي الحديث في ضوء الإستشراق

مذكرة تخرج لنيل درجة دكتوراه علوم في الأدب العربي

الموسومة :

منهج البحث الأدبي عند المستشرقين
قراءة في كتابات شارل بيلا

إعداد الطالب:

عداد بوجمعة

تحت إشراف الأستاذ:

أ.د: بورديم عبد الحفيظ

أعضاء لجنة المناقشة

أ. د. أحمد موساوي	أستاذ التعليم العالي	المركز الجامعي النعامة	رئيسا
أ. د. عبد الحفيظ بورديم	أستاذ التعليم العالي	المركز الجامعي مغنية	مشرفا
أ. د. خناتة بن هاشم	أستاذ التعليم العالي	جامعة تلمسان/ الجزائر	عضوا
أ. د. محمد طرشي	أستاذ محاضر " أ "	جامعة تلمسان	عضوا
د. وردة محصر	أستاذ محاضر " أ "	جامعة تلمسان	عضوا
د.جلال مصطفاوي	أستاذ محاضر " أ "	المركز الجامعي عين تموشنت	عضوا

السنة الجامعية: 2018 – 2019

الفهرس

ملخص:

يتناول هذا البحث المنهج الأدبي عند المستشرقين، قراءة في كتابات "شارل بيلا " وهو أحد أعلام المدرسة الفرنسية و له دراسات كثيرة ومتنوعة في التراث العربي قديمة وحديثة، وأطر العديد من الأطروحات العربية. و لأجل منح هذا الجهد الصيغة العلمية ارتأيت أن أتناوله من جانبين: جانب نظري أشير فيه إلى المناهج الأدبية ومالها علاقة بالاستشراق، وجانب تطبيقي أتتبع فيه أثار هذه الشخصية مؤلفاته ومقالاته وتحقيقاته، التي أثرت الأدب العربي.

قراءة كتابات " شارل بيلا " تستدعى الإلمام بمختلف جوانبها وهي مهمة ليست باليسيرة، وإعطاء انطباعات مؤسسة أمر هام في مثل هذه الأعمال الاستشراقية التي كثر فيها الجدل، لكن لابد من الخوض فيها لتوضيح المفاهيم وتنقية تراثنا من كل ما يشوبه من افتراءات هو في غنى عنها.

الكلمات المفتاحية: الاستشراق، التراث، المنهج الأدبي، تحقيق التراث، شارل بيلا.

Résumé :

La présente recherche traite de la méthodologie littéraire chez les orientalistes dont les écrits de l'auteur que nous avons pris en sujet d'étude « Charles Pellat ». Cet auteur est l'un des fards de la littérature française qui a produit d'innombrables études quant à l'héritage littéraire arabe classique et moderne. De ce point de vue, j'ai envisagé d'approcher cette recherche à deux strates distinctes : la première est théorique et j'y évoque les différentes méthodologies littéraires dans leurs rapports à l'orientalisme.

La seconde est pratique : dans cette partie je m'intéresse en les scrutant à toutes les productions de « Charles Pellat » qui ont contribué à l'enrichissement de la littérature arabe.

Pour lire « Charles Pellat », il est fondamental de cerner tous les aspects et composantes de ses écrits, tâche qui n'est point aisée. En outre, et afin de fournir des impressions fondées sur les travaux de cet auteur, il est nécessaire de les bien appréhender pour mieux en éclaircir les parties sombres et ainsi raffiner notre héritage littéraire de toutes les erreurs et allégations qui l'ont encombrées.

Mots-clés : l'orientalisme, l'héritage, la méthodologie littéraire, édition de textes anciens(codex) , Charles Pellat.

Abstract :

This research tackles the literary approach within the orientalist perspective. It undertakes the writings of "Charles Pellat'' one of the French school figures. The latter has several studies in ancient and modern Arabic linguistic heritage in addition to supervising many Arabic theses. Hence, for the sake of constructing this research in critical scientific framework, I endeavour to introduce it within two dimensions, a theoretical one which represents the major linguistic approches and its relationship with orientalism, and a practical dimension in which I study the figure's writings, articles and achievements that have influenced the Arabic literature. The study of Charles Pellat's writings that is basically an intricate task requires a great knowledge of its different aspects for being one of the orientalist works. It aims at clarifying the concepts that have faced various controversies to eliminate any falsification in our Arabic heristage.

Key words: orientalism, heritage, literary approach, editions of ancient texts (codex)

Charles Pellat .